Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiesz więc: Zostały odłamane gałęzie, abym ja mógł być wszczepiony. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | powiesz więc zostały odłamane gałęzie aby ja zostałbym wszczepiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiesz jednak: Odłamane zostały gałęzie, abym ja mógł być wszczepiony. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiesz więc: «Odłamane zostały gałęzie, aby ja zostałbym wszczepiony».  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | powiesz więc zostały odłamane gałęzie aby ja zostałbym wszczepiony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiesz jednak: Gałęzie odłamano, abym ja został wszczepiony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale powiesz: Odłamane zostały gałęzie, abym ja został wszczepiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale rzeczesz: Odłamane są gałęzie, abym ja był wszczepiony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzeczesz tedy: Ułamane gałęzie, abym ja był wszczepion. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiesz może: Gałęzie odcięto, abym ja mógł być wszczepiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiesz tedy: Odłamane zostały gałęzie, abym ja był wszczepiony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz może: Odłamano gałęzie, abym ja mógł zostać wszczepiony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiesz może: Gałęzie zostały odcięte, abym ja był wszczepiony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A może powiesz: „Odłamały się gałązki, abym ja został wszczepiony”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mógłbyś na to powiedzieć - odłamano gałęzie, by mnie wszczepić na ich miejsce.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiesz więc: Wycięto gałęzie, aby mnie wszczepić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажеш: Галузки відломлено, щоб я прищепився. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powiesz: Odłamano gałęzie, abym ja mógł zostać wszczepiony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiesz zatem: "Gałęzie odłamano, abym ja mógł zostać wszczepiony". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiesz więc: ”Gałęzie zostały wyłamane, żebym ja został wszczepiony”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pewnie powiesz: „Inne gałęzie zostały wycięte, abym ja mógł zostać wszczepiony w ich miejsce”. |